

AA-1200

STEREO RECEIVER

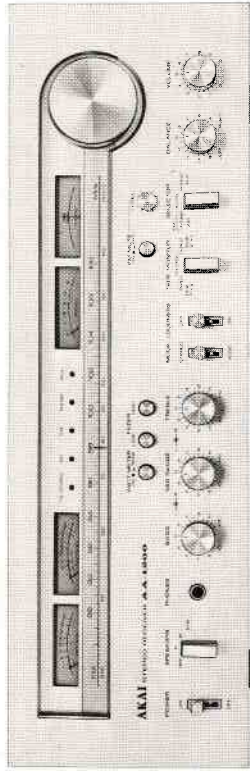
RECEPTEUR STEREO

STEREO-EMPFANGER

Operator's Manual

Notice d'Instructions

Bedienungsanleitung



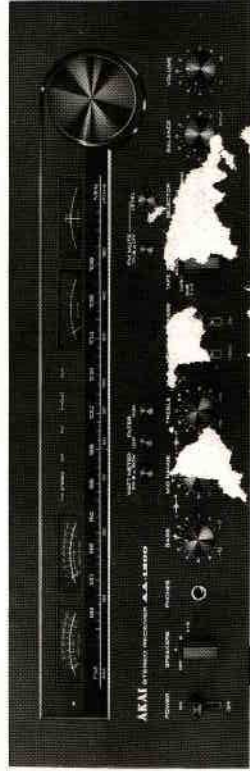
AA-1200
Silver panel model
Modèle de panneau argent
Silberne Paneelsmodell

Note:
This manual is applicable to both silver and black panel models.

WARNING:
To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

Note:
Ce manuel est applicable à tous les deux modèles de panneau argent et noir.

ATTENTION:
Afin d'éviter tout risque d'incendie ou de choc électrique, ne pas exposer cet appareil à l'humidité ou à la pluie.



AA-1200
Black panel model
Modèle de panneau noir
Schwarzes Paneelsmodell

Anmerkung:
Dieses Handbuch ist anwendbar für jedes, silberne und schwarze Paneelsmodelle.

ACHTUNG:
Um Feuergefahr und die Gefahr eines Elektroschocks zu vermeiden, setzen Sie dieses Gerät auf keinen Fall Regen oder Feuchtigkeit aus.

AKAI

MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY AKAI ELECTRIC CO., LTD./AKAI TRADING CO., LTD./AKAI AMERICA LTD.

OPERATING PRECAUTIONS

- * Avoid using your machine in extremely hot or humid places.
- * Place unit for proper ventilation and do not obstruct the ventilator.

ANTENNA INFORMATION

In receiving broadcast signals, the antenna being used is of great importance. The position of the antenna is especially important when receiving stereo broadcasts. Incorrect antenna placement is often the cause of distortion or insufficient channel separation.

- * When an FM or AM antenna is placed high in the air, use a lightning arrester to protect the unit.

FM ANTENNA

For FM broadcast reception, the use of a professional type FM outdoor antenna is most ideal, but when signals are strong, the standard accessory FM di-pole antenna will suffice. A variety of antennas are available on the market for use according to the specific area in which they are to be used. Typical examples are: **Indoor Antenna:** For about a 20 km (15 mile) radius from the station; **3-Element Antenna:** For about a 60 km (40 mile) radius from the station; **5-Element Antenna:** For about an 80 km (60 mile) radius from the station.

This model is equipped with both 75Ω and 300Ω impedance antenna terminals: **75Ω Terminals:** Use to connect a 75Ω coaxial cable from an outdoor FM antenna placed at a distance away from the unit; **300Ω Terminals:** The supplied 300Ω di-pole antenna is sufficient when the signals are relatively strong.

- * If in a remote area, or inside a concrete building, etc., a multi-element outdoor antenna is recommended.
- * When using TV antenna feeder wire, keep in mind that the wire is susceptible to corrosion and lasts only a few years. Check wire periodically as defective lead-in wire can cause sound distortion or increased noise.
- * A TV/FM antenna can also be used in place of an FM antenna.

AM ANTENNA

The AM ferrite bar antenna at the rear of the unit is adequate for normal AM reception. Use AM antenna terminal when signal strength is insufficient.

PRECAUTIONS A PRENDRE

- * Eviter d'utiliser l'appareil des endroits extrêmement chauds ou humides.
- * Placer l'appareil de manière à ce qu'il soit bien ventilé et ne pas obstruer le ventilateur.

INFORMATIONS RELATIVES A L'ANTENNE

Pour une bonne réception, la nature de l'antenne est d'une grande importance. La position de l'antenne est aussi particulièrement vitale pour la réception des émissions stéréo. Une mauvaise disposition de l'antenne entraîne souvent des distortions ou une séparation insuffisante des canaux.

- * Quand on place une antenne AM ou FM en hauteur, il est bon qu'elle soit protégée par un parafoudre.

ANTENNE FM

Pour recevoir les émissions FM, l'idéal est d'utiliser une antenne FM extérieure de type spécial, mais lorsque les signaux de l'émission sont suffisamment puissants, une antenne FM dipôle normale (fournie) suffit. On trouve sur le marché de nombreuses antennes adaptées à la région où elles vont être utilisées.

Exemples d'antennes: **Antenne intérieure:** à utiliser dans un rayon d'environ 20 km de la station émettrice;

Antenne à trois éléments: à utiliser dans un rayon d'environ 60 km de la station émettrice;

Antenne à cinq éléments: à utiliser dans un rayon d'environ 80 km de la station émettrice.

Cet appareil possède en même temps des bornes d'antenne de 75 et de 300 Ohms d'impédance. Borne de 75 Ohms: reliée à une antenne FM extérieure située à une certaine distance de l'appareil. Borne de 300 Ohms: l'antenne dipôle de 300 Ohms (fournie) est suffisante lorsque le signal émis sont relativement puissants.

- * Si on se trouve dans une région éloignée ou à l'intérieur d'un immeuble en béton, etc. l'utilisation d'une antenne extérieure à éléments multiples est recommandée.

* Quand on utilise un câble d'antenne de télévision, il faut se rappeler que le câble est sujet à la corrosion et ne dure que quelques années. Le vérifier de temps à autre, car un fil de liaison défectueux pourrait causer des distortions ou des parasites.

- * On peut également utiliser une antenne TV/FM à la place d'une antenne FM.

ANTENNE AM

L'antenne barre à ferrite AM placée à l'arrière de l'appareil suffit pour la réception des émissions AM normales. Utiliser les bornes d'antennes AM lorsque la puissance des émissions est insuffisante.

VORSICHTSMASSNAHMEN

- * Benutzen Sie das Gerät möglichst nicht an außergewöhnlich heißen oder feuchten Orten.
- * Sorgen Sie für ausreichende Belüftung, und blockieren Sie nicht den Ventilator.

ANTENNEN

Beim Empfang von Rundfunksendungen kommt der verwendeten Antenne große Bedeutung zu. Die Stellung der Antenne ist besonders beim Empfang von Stereo-Sendungen wichtig. Eine schlecht ausgerichtete bzw. platzierte Antenne verursacht oft Verzerrungen oder unzureichende Kanaltrennung.

- * Eine in großer Höhe frei aufgestellte UKW- oder MW-Antenne ist mit einem Blitzschutz zu versehen.

UKW-ANTENNE

Für den Empfang von UKW-Sendungen ist eine UKW-Außenantenne ideal geeignet; bei günstiger Empfangslage genügt allerdings auch die mitgelieferte Dipolantenne. Auf dem Markt gibt es eine Vielzahl von Antennen, die eigens für bestimmte Empfangslagen bestimmt sind, z.B. Innenantennen (für den Empfang im Umkreis von 20 km von der Sendestation), dreiteilige Antennen (für den Empfang im Umkreis von 60 km) und fünfteilige Antennen (für den Empfang im Umkreis von 80 km).

Ihr Receiver ist mit Antennenanschlüssen für eine Impedanz von 75 Ohm und 300 Ohm ausgestattet.

75Ω-Anschlüsse: Zum Anschließen eines koaxialen Kabels von einer Außenantenne, die in einiger Entfernung vom Gerät aufgestellt ist.

300Ω-Anschlüsse: Die mitgelieferte Dipolantenne für 300

- * reicht aus, wenn die Eingangssignale relativ stark sind. In abgelegenen Gegenden oder innerhalb eines Betongebäudes usw. wird die Verwendung einer Außenantenne mit vielen Elementen empfohlen.

- * Denken Sie bei der Verwendung von Zuleitungskabeln für Fernsehantennen daran, daß der Draht korrosionsanfällig ist und nur wenige Jahre lang brauchbar ist. Überprüfen Sie den Draht regelmäßig, da schadhafte Antennenanschlüsse Klangerzerrungen oder verstärkte Störgeräusche verursachen können.

- * Eine Fernseh/UKW-Antenne kann auch anstelle einer UKW-Antenne benutzt werden.

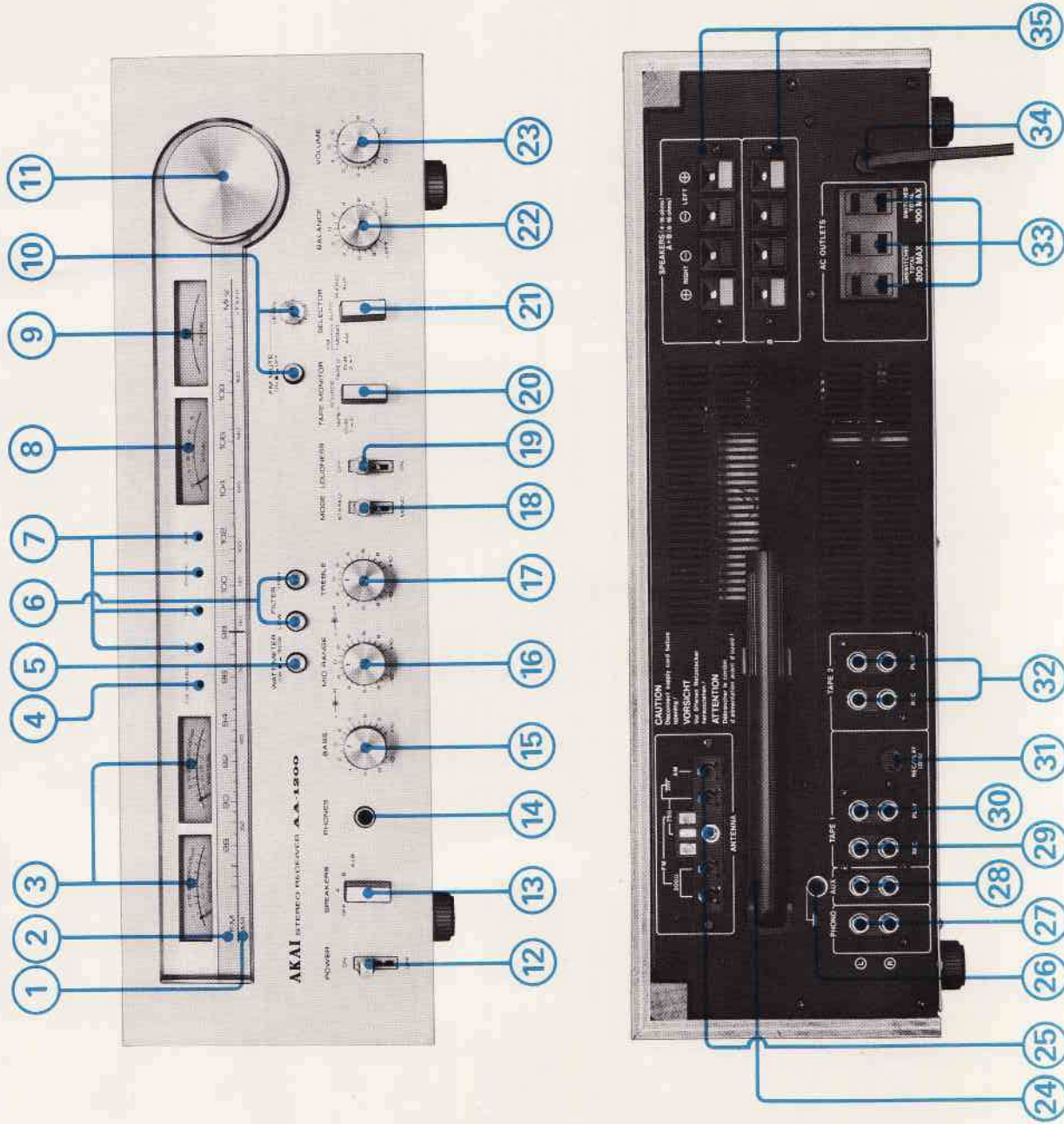
MW-ANTENNE

Für normalen Empfang genügt die Ferritstabantenne auf der Rückseite des Geräts. Bei zu geringer Signalstärke benutzen Sie besser eine MW-Außenantenne.

CONTROLS

COMMANDES

BEDIENUNGSELEMENTE



1. **AM DIAL SCALE**
Indicates output power level. For upper scale indication, set WATT Meter Switch to 150W position, and for lower scale indication, set WATT Meter Switch to 3W position.
2. **FM DIAL SCALE**
3. **OUTPUT POWER LEVEL METERS (Left and Right)**
Indicates output power level. For upper scale indication, set WATT Meter Switch to 150W position, and for lower scale indication, set WATT Meter Switch to 3W position.
4. **FM STEREO INDICATOR LAMP**
Lights when FM stereo broadcasts are being received.
5. **WATT METER SWITCH**
Sets meters for output level indication.
3W: For 0.01 to 3W meter indication. (8Ω load impedance)
150W: For 1 to 150W meter indication. (8Ω load impedance)
6. **LOW AND HIGH FILTER SWITCHES**
LOW: Aids in elimination of low frequency disturbances such as turntable rumble, etc. Use only when necessary.
HIGH: Aids in elimination of high frequency surface noise such as noise caused by nearby electrical appliances, noise from old or worn tapes, or phonograph record scratch, etc. Use only when necessary.
7. **AM, FM, PHONO, and AUX INDICATOR LAMPS**
Lights according to position of Source Selector.
8. **SIGNAL STRENGTH METER**
When tuning in FM or AM broadcasts, tune for indication as far as possible toward the right end of the scale. Movement of the needle to left or right indicates signal strength.
9. **FM TUNING METER**
Turn Tuning Knob to select FM station while observing this meter. Tune until the FM Stereo Indicator Lamp lights and the indicator needle of this meter is within the FM center scale.
10. **FM MUTE SWITCH AND LEVEL ADJUSTER**
FM Mute Switch cuts distortion originating prior to antenna input. Level Adjuster controls muting level according to wave strength of FM station.
Do not use Mute Switch if signals are weak.
Level Adjuster functions only when the Mute Switch is ON.
11. **TUNING KNOB**
Rotate this knob for selection of desired broadcasts.
12. **POWER SWITCH**
13. **SPEAKER SYSTEM SELECTOR**
A: For output from speakers when utilizing A Speaker System terminals.
B: For output from speakers when utilizing B Speaker System terminals.
A + B: For output from speakers when utilizing A and B Systems simultaneously.
* Set to this position only when both systems are connected.
* If two systems are used simultaneously, speakers of 8 to 16 ohms must be used.
OFF: Cuts sound from speakers. Use this setting for private headphone listening.
1. **MW-EINSTELLSKALA**
2. **UKW-EINSTELLSKALA**
3. **ANZEIGEINSTRUMENTE DES AUSGANGSSPANNUNGSPEGEL. (links und rechts)**
Zeigt den Ausgangsspannungspegel an. Für obere Skalenanzeige den Anzeigeelementschalter auf 150 Watt position und für untere Skalenanzeige, den Anzeigeelementschalter auf 3 Watt Position.
4. **UKW-STEREO-ANZEIGELAMPE**
Leuchtet auf, wenn UKW-Stereosendungen empfangen werden.
5. **SCHALTER FÜR DAS ANZEIGEINSTRUMENT.**
Zeigt Angaben des Ausgangspegels an.
3 Watt: Für 0,01 bis zum 3 Watt Angaben (8 Ohm Belastungsimpedanz)
150 Watt: Für 1 bis zum 150 Watt Angaben (8 Ohm Belastungsimpedanz)
6. **FILTERSCHALTER FÜR HÖHEN UND TIEFEN**
LOW (tief): Hilft beim Unterdrücken von Tieffrequenzstörungen, wie z.B. Rumpelgeräusche des Plattenspielers o.dgl.; nur wenn notwendig gebrauchen.
HIGH (hoch): Hilft zum Eliminieren von hochfrequenten Oberflächengeräuschen, wie beispielsweise Störgeräusche von elektrischen Geräten in der Nähe, Geräusche von alten oder abgenutzten Bändern, verkrazten Schallplatten usw.; nur wenn notwendig gebrauchen.
7. **MW-, UKW-, PHONO, und AUX-ANZEIGELAMPEN**
Leuchten je nach Stellung des Quellenwahlschalters auf.
8. **SIGNALSTÄRKEMESSER**
Beim Einstellen von UKW- oder MW-Sendungen sollte die Anzeige so wie wie möglich rechts auf der Skala liegen. Schwankungen der Nadel nach links oder rechts zeigen die Signalstärke an.
9. **UKW-ABSTIMMSKALA**
Drehen Sie den Abstimmknopf, um einen UKW-Sender zu wählen, und beobachten Sie dabei diese Anzeigeskala. Stimmen Sie solange ab, bis die UKW-Stereo-Anzeigelampe aufleuchtet und die Anzeignadel dieses Instruments sich in der Mitte der UKW-Skala befindet.
10. **SCHALTER FÜR UKW-STUMMABSTIMMUNG UND PEGELREGLER**
Der Schalter für UKW-Stummabstimmung scheidet Verzerrungen vor ihrem Eintritt in die Antenne aus. Der Pegelregler steuert die Stummabstimmung je nach Wellenlänge des UKW-Senders.
* Benutzen Sie den Schalter für Stummabstimmung nicht bei schwachen Eingangssignalen.
* Der Pegelregler arbeitet nur bei eingeschalteter (ON) Stummabstimmung.
11. **EINSTELLKNOPF**
Drehen Sie diesen Knopf zum Einstellen des gewünschten Senders.
12. **NETZSCHALTER**
13. **WAHLSCHALTER FÜR DIE LAUTSPRECHER-ANLAGE**
Für Ausgangsleistung von Lautsprechern,

1. **ECRAN DE REPERAGE AM**
2. **ECHELLE DE CADRAN FM**
3. **VU-METRES DE PUISSANCE DE SORTIE (gauche et droit)**
Indique le niveau de puissance de sortie. Pour l'indication supérieure de l'échelle, régler le commutateur du VU-mètre sur 150W et pour l'indication inférieure de l'échelle, régler le commutateur du VU-mètre sur 3W.
4. **LAMPE TEMOIN FM STEREO**
Cette lampe s'allume lors de la réception d'émissions de FM stéréo.
5. **COMMUTATEUR D'OUTPUTMETRE**
Règle les mètres pour l'indication de niveau de sortie.
3W: Pour une indication de mètre de 0,01 à 3W. (impédance de change de 8 ohm)
150W: Pour une indication de mètre de 1 à 150W. (impédance de change de 8 ohm)
6. **COMMUTATEURS DE FILTRES BAS ET HAUT**
LOW Permet l'élimination des parasites de basses fréquences tels que le ronflement de tourne-disque etc... A utiliser seulement en cas de nécessité.
HIGH Permet l'élimination de bruit à hautes fréquences en surface tel que le bruit causé par des appareils électriques avoisinants, le bruit en provenance des vieilles bandes usées, ou de rayures de disques de phonographe, etc...
A n'utiliser seulement qu'en cas de nécessité.
7. **LAMPES TEMOINS AM FM PHONO et AUX**
Ces lampes s'allument en fonction de la position du sélecteur de source.
8. **S-METRE**
Lors de la syntonisation des émissions FM ou AM affiner l'accord jusqu'à ce que l'aiguille présente une déviation maximum vers la droite.
Le mouvement de l'aiguille vers la gauche ou la droite indique l'intensité de réception.
9. **INDICATEUR D'ACCORD FM**
Tourner le bouton d'accord tout en observant cet indicateur pour la syntonisation de la station FM désirée. Syntoniser jusqu'à ce que la lampe de l'indicateur stéréo FM s'allume et que l'aiguille de l'indicateur soit située au centre du cadran.
10. **COMMUTATEUR ET REGLAGE DE NIVEAU DE SILENCIEUX FM**
Le commutateur de silencieux FM coupe les distortions antérieures à l'entrée par l'antenne. Le réglage de niveau de silencieux commande le niveau de silencieux en fonction de la longueur d'onde de la station FM.
* Ne pas utiliser le commutateur de silencieux lorsque les signaux sont faibles.
* Le réglage de niveau de silencieux ne fonctionne seulement que lorsque le commutateur de silencieux est activé.
11. **BOUTON D'ACCORD**
Tourner ce bouton pour effectuer la sélection des émissions désirées.
12. **INTERUPTEUR D'ALIMENTATION**

1. **AM DIAL SCALE**
Indicates output power level. For upper scale indication, set WATT Meter Switch to 150W position, and for lower scale indication, set WATT Meter Switch to 3W position.
2. **FM DIAL SCALE**
3. **OUTPUT POWER LEVEL METERS (Left and Right)**
Indicates output power level. For upper scale indication, set WATT Meter Switch to 150W position, and for lower scale indication, set WATT Meter Switch to 3W position.
4. **FM STEREO INDICATOR LAMP**
Lights when FM stereo broadcasts are being received.
5. **WATT METER SWITCH**
Sets meters for output level indication.
3W: For 0.01 to 3W meter indication. (8Ω load impedance)
150W: For 1 to 150W meter indication. (8Ω load impedance)
6. **LOW AND HIGH FILTER SWITCHES**
LOW: Aids in elimination of low frequency disturbances such as turntable rumble, etc. Use only when necessary.
HIGH: Aids in elimination of high frequency surface noise such as noise caused by nearby electrical appliances, noise from old or worn tapes, or phonograph record scratch, etc. Use only when necessary.
7. **AM, FM, PHONO, and AUX INDICATOR LAMPS**
Lights according to position of Source Selector.
8. **SIGNAL STRENGTH METER**
When tuning in FM or AM broadcasts, tune for indication as far as possible toward the right end of the scale. Movement of the needle to left or right indicates signal strength.
9. **FM TUNING METER**
Turn Tuning Knob to select FM station while observing this meter. Tune until the FM Stereo Indicator Lamp lights and the indicator needle of this meter is within the FM center scale.
10. **FM MUTE SWITCH AND LEVEL ADJUSTER**
FM Mute Switch cuts distortion originating prior to antenna input. Level Adjuster controls muting level according to wave strength of FM station.
Do not use Mute Switch if signals are weak.
Level Adjuster functions only when the Mute Switch is ON.
11. **TUNING KNOB**
Rotate this knob for selection of desired broadcasts.
12. **POWER SWITCH**
13. **SPEAKER SYSTEM SELECTOR**
A: For output from speakers when utilizing A Speaker System terminals.
B: For output from speakers when utilizing B Speaker System terminals.
A + B: For output from speakers when utilizing A and B Systems simultaneously.
* Set to this position only when both systems are connected.
* If two systems are used simultaneously, speakers of 8 to 16 ohms must be used.
OFF: Cuts sound from speakers. Use this setting for private headphone listening.

- 14. HEADPHONE JACK**
Accommodates 8 ohm low impedance type stereo headphones for monitoring or private headphone listening.
- 15. BASS CONTROL KNOB (Left and Right)**
For low range frequency response control. Can be adjusted to + or -10 dB.
- 16. MIDRANGE CONTROL KNOB (Left and Right)**
For midrange frequency response control. Can be adjusted to + or -6 dB.
- 17. TREBLE CONTROL KNOB (Left and Right)**
For high range frequency response control. Can be adjusted to + or -10 dB.
- 18. MODE SWITCH**
STEREO: Left and right channel source signals are separated and emitted from left and right speakers respectively.
MONO: Left and right channel source signals are mixed and emitted from both the left and right speakers.
- 19. LOUDNESS SWITCH**
When listening at a low volume level, the range audible by the human ear is limited. The loudness circuit supplements this range by boosting the bass and treble response. Turn on for balanced sound at low volume.
- 20. TAPE MONITOR**
TAPE 1: Set to this position to monitor playback of tape recorder or tape deck connected to rear panel Tape 1 System terminals.
TAPE 2: Set to this position to monitor playback of tape recorder or tape deck connected to rear panel Tape 2 System terminals.
DUB 1 → 2: Set to this position when dubbing from Tape 1 to Tape 2 System.
DUB 2 → 1: Set to this position when dubbing from Tape 2 to Tape 1 System.
SOURCE: Set to this position to monitor source signals.
- 21. SOURCE SELECTOR**
AM: For AM broadcast reception.
FM MONO: For listening to FM stereo broadcasts in monaural. Left and right channels are mixed and emitted from both left and right speakers. (When FM broadcast signals are too weak for stereo separation, MONO position facilitates better audibility.)
FM AUTO: Will automatically receive any FM broadcasts in stereo or monaural.
PHONO: For turntable connected to PHONO Jacks
AUX: For ceramic or crystal type cartridge record player, recorder, or other external source connected to the AUX Jacks.
- 22. BALANCE CONTROL**
For left and right speaker balance. Turning clockwise reduces the volume of the left channel and turning counterclockwise reduces the volume of the right channel. Output of left and right channel is equal when set to 0 position.
- 23. VOLUME CONTROL**
For volume adjustment. Turning clockwise increases volume.

13. SELECTEUR DE SYSTEME DE HAUT-PARLEUR

- A:** Pour la sortie en provenance des haut-parleurs lors de l'utilisation des bornes de système A de haut-parleurs.
- B:** Pour la sortie en provenance des haut-parleurs lors de l'utilisation des bornes de système B de haut-parleurs.
- A + B:** Pour la sortie en provenance des haut-parleurs lors de l'utilisation simultanée des systèmes A et B.
- * Cette position ne doit être utilisée que lorsque les deux systèmes sont connectés.
* Il est nécessaire d'utiliser les haut-parleurs de 8 à 16 ohms au cas où les deux systèmes sont utilisés simultanément.
- OFF:** Coupe le son en provenance des haut-parleurs. Utiliser ce réglage pour l'écoute privée au casque.
- 14. PRISE JACK DE CASQUE**
Permet l'adaptation de casque stéréo de type à basse impédance pour le contrôle ou l'écoute privée au casque.
- 15. BOUTON DE REGLAGE DE BASSES FREQUENCES (Gauche et droit)**
Ce bouton sert au contrôle de réponse de basses fréquences. Il peut être réglé sur une gamme de ±10 dB.
- 16. BOUTON DE REGLAGE DE LA BALANCE (gauche et droite)**
Pour le réglage de la réponse de fréquences de balance. Peut être réglé à ±6 dB.
- 17. BOUTON DE REGLAGE DE FREQUENCES ELEVEES (Gauche et droit)**
Ce bouton sert au contrôle de réponse de fréquences élevées. Il peut être réglé sur une gamme de ±10 dB.
- 18. COMMUTATEUR DE MODE**
STEREO: Les signaux des canaux gauche et droit sont séparés et se font entendre respectivement dans les enceintes acoustiques gauche et droite.
MONO: Les signaux des canaux gauche et droit sont mélangés et se font entendre simultanément dans les enceintes acoustiques de gauche et de droite.
- 19. COMMUTATEUR D'INTENSITE SONORE**
La gamme audible par l'oreille humaine est limitée lors de l'écoute à un niveau de basse puissance. Le circuit d'intensité sonore supplémente cette gamme en amplifiant la réponse des fréquences basses et élevées. Appuyer sur le commutateur pour obtenir une tonalité équilibrée à faible puissance.
- 20. CONTROLE DE BANDE**
TAPE 1: Le réglage sur cette position permet le contrôle en playback du magnétophone ou de la platine de magnétophone connectés sur les bornes du panneau arrière du système de Tape 1.
TAPE 2: Le réglage sur cette position permet le contrôle en playback du magnétophone ou de la platine de magnétophone connectés sur les bornes du panneau arrière du système de Tape 2.
DUB 1 → 2: Régler sur cette position lors de la copie de système de Tape 1 sur Tape 2.

- welche an die Lautsprecheranlage A angeschlossen sind.
Für Ausgangsleistung von Lautsprechern, welche an die Lautsprecheranlage B angeschlossen sind.
Für Ausgangsleistung von Lautsprechern wenn beide Anlagen A und B gleichzeitig benutzt werden.
* Benutzen Sie diese Stellung nur dann, wenn beide Anlagen angeschlossen sind.
* Wenn zwei Anlagensysteme gleichzeitig benutzt werden, dann sind Lautsprecher von 8 bis 16 Ohm zu verwenden.
OFF (aus): Unterbricht die Tonabgabe von den Lautsprechern. Benutzen Sie diese Stellung zum ungestörten Mithören über Kopfhörer.
- 14. KOPFHÖRERBUCHSE**
Anschlußmöglichkeit für 8-ohmige Stereo-Kopfhörer mit niedriger Impedanz zur Aufnahmeüberwachung oder zum Mithören.
- 15. BASSREGLER (LINKS UND RECHTS)**
Zum Aussteuern der Wiedergabe im Tieffrequenzbereich. Justierung zwischen + und -10 dB.
- 16. MITTELBEREICHSKONTROLLKNOPF (LINKS UND RECHTS)**
Mit diesem Knopf kontrollieren Sie die Mittelbereichsfrequenzgänge. Der Einstellbereich liegt zwischen + und -6 dB.
- 17. HÖHENREGLER (LINKS UND RECHTS)**
Zum Aussteuern der Wiedergabe im Hochfrequenzbereich. Justierung zwischen + und -10 dB.
- 18. BETRIEBSARTENSCHALTER**
STEREO: Die Eingangssignale im linken und rechten Kanal werden getrennt und in dieser Form vom linken und rechten Lautsprecher ausgestrahlt.
MONO: Die Eingangssignale im linken und rechten Kanal werden gemischt und in dieser Form vom linken und rechten Lautsprecher ausgestrahlt.
- 19. ISOPHONSCHALTER**
Bei einem niedrigen Lautstärkepegel ist der hörbare Bereich für das menschliche Ohr begrenzt. Die Isophonschaltung ergänzt diesen Bereich durch Verstärkung der Bass- und Höhenwiedergabe. Betätigen Sie diesen Schalter für eine ausgeglichene Wiedergabe bei geringer Lautstärke.
- 20. BANDMONITOR**
TAPE 1 (band): Benutzen Sie diese Stellung zur Überwachung der Wiedergabe von einem Tonbandgerät oder Deck, das auf der Rückplatte an das Band-1 System angeschlossen ist.
TAPE 2 (band): Benutzen Sie diese Stellung zur Überwachung der Wiedergabe von einem Tonbandgerät oder Deck, das auf der Rückplatte an das Band-2 System angeschlossen ist.
DUB 1 → 2: Benutzen Sie diese Stellung zum Überspielen vom Band-1 zum Band-2 System.
DUB 2 → 1: Benutzen Sie diese Stellung zum Überspielen vom Band-2 zum Band-1 System.
SOURCE: Benutzen Sie diese Stellung zur Überwachung der Signale von der Klangquelle.

- 24. AM FERRITE BAR ANTENNA**
Pull out from rear panel for AM reception. If signals are not received with sufficient clarity, use an outdoor antenna and connect to the AM antenna terminal.
- 25. AM and FM ANTENNA TERMINALS (See Antenna Information and Connections)**
- 26. GROUND TERMINAL**
For use with a record player connected to the receiver. Connect a thick cable from this terminal to a deeply buried underground bar.
* Do not connect to a gas line, etc.
- 27. PHONO JACKS**
For magnetic type cartridge turntable.
- 28. AUX JACKS**
For connection of relatively high output components such as a stereo tape recorder, tape deck, or a crystal or ceramic type cartridge turntable.
- 29. TAPE 1 System REC JACKS**
Connects to inputs of tape deck for recording.
- 30. TAPE 1 System PLAY JACKS**
Connects to outputs of tape deck for playback.
- 31. TAPE 1 System DIN JACK**
Can be used instead of TAPE 1 REC and PLAY Jacks.
- 32. TAPE 2 SYSTEM REC/PLAY JACKS**
- 33. AC OUTLETS (CEE models not equipped with this facility)**
Three AC outlets are provided for added convenience. Make sure the connection does not exceed the maximum wattage.
UNSWITCHED 200W MAX (Total)
These are unswitched outlet (not interconnected with the power switch) so that power is supplied even with the AA-1200 turned off. Total 200W maximum.
SWITCHED 100W MAX
This is a switched outlet (interconnected with front panel power switch) so that the power is cut when the AA-1200 is turned off. 100W maximum.
- 34. AC CORD (CEE Model is equipped with an AC Inlet instead of an AC cord. Connect with an appropriate power cord.)**
- 35. A and B SPEAKER SYSTEM TERMINALS (See Speaker System Connection)**

- DUB 2 → 1:** Régler sur cette position lors de la copie de système de Tape 2 sur Tape 1.
SOURCE: Régler sur cette position pour le contrôle des signaux de source.

21. SELECTEUR DE SOURCE

- AM:** Régler sur cette position pour la réception des émissions en AM.
FM MONO: Régler sur cette position pour l'écoute des émissions stéréo FM en mono. Les canaux de gauche et de droite sont mélangés et émis à la fois à partir des haut-parleurs de gauche et de droite. (La position MONO facilite une meilleure audition lorsque les signaux de diffusion FM sont trop faibles pour une séparation en stéréo.)
FM AUTO: Cette position permet la réception de toute émission FM en stéréo ou en mono.
PHONO: Cette position correspond au tourne-disques connecté aux jacks de PHONO.
AUX: Cette position sert au tourne-disques à cartouche type cristal ou céramique, au magnétophone, ou autre source externe connectée aux jacks AUX.

22. REGLAGE DE BALANCE

Cette commande permet le contrôle d'équilibrage de haut-parleur de gauche et de droite. Pour réduire la puissance du canal de gauche tourner le bouton dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre, et pour réduire la puissance du canal de gauche le tourner dans le sens inverse de rotation. La puissance de sortie du canal de droite et du canal de gauche sont équilibrées lorsque le réglage est positionné sur "0".

23. REGLAGE DE PUISSANCE SONORE

Ce bouton permet le réglage de la puissance sonore. Le tourner dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre pour augmenter la puissance sonore.

24. ANTENNE BARRE A FERRITE AM

Déployer l'antenne située à l'arrière de l'amplificateur, et l'orienter dans la position de réception AM optimum. En cas de réception de clarté insuffisante, utiliser une antenne AM externe raccordée sur le terminal d'antenne AM.

25. BORNES D'ANTENNE AM ET FM

Se référer aux renseignements donnés au paragraphe "INFORMATIONS RELATIVES A L'ANTENNE", et "CONNEXIONS."

26. BORNE DE MISE A LA TERRE

Cette borne est utilisée pour un tourne-disques connecté au récepteur. Connecter un gros câble à partir de cette borne à une barre profondément enfouie dans le sol.
* Ne pas connecter cette borne à une conduite de gaz, etc.

27. PRISES JACK PHONO

Ces prises sont utilisées pour le tourne-disque à cellule de type magnétique.

28. PRISES JACKS AUX

Ces prises sont utilisées pour le branchement des composants à haute puissance de sortie tels que magnétophone stéréo, platine, ou tourne-disques à cartouche de type céramique ou à cristal.

21. QUELLENWAHLSCHALTER

AM: Zum Empfang von MW-Programmen.
FM MONO: Zum monotonen Mithören von UKW-Stereosendungen. Die linken und rechten Kanäle werden gemischt und von den linken und rechten Lautsprechern ausgestrahlt. (Wenn die empfangenen UKW-Signale zu schwach für eine Stereotrennung sind, dann bietet die MONO-Stellung ein besseres Mithören.)

FM AUTO: Zum automatischen Empfang von allen UKW-Sendungen in Stereo oder Mono.

PHONO: Für den an die PHONO-Buchsen angeschlossenen Plattenspieler.

AUX: Für Plattenspieler mit Keramik- oder Kristalltonabnehmer, Tonbandgerät oder eine andere äußere Quelle, welche an die Hilfeingänge (AUX) angeschlossen ist.

22. BALANCEREGLER

Zum Ausbalancieren des linken und rechten Lautsprechers. Drehen im Uhrzeigersinn reduziert das Volumen des linken Kanals, und Drehen gegen den Uhrzeigersinn reduziert das Volumen des rechten Kanals. Die Ausgangsleistung des linken und rechten Kanals ist in Stellung O gleich.

23. LAUTSTÄRKEREGLER

Zum Einstellen der Lautstärke. Drehen im Uhrzeigersinn erhöht die Lautstärke.

24. MW-FERRITSTABANTENNE

Von der Rückseite des Verstärkers wegziehen und auf den besten MW-Empfang drehen. Wenn die empfangenen Signale nicht klar genug sind, dann schließen Sie eine Außenantenne an die MW-Antennenbuchsen an.

25. MW- UND UKW-ANTENNENANSCHLÜSSE
(Vgl. Information zu Antennen u. Anschlüsse)

26. ERDUNGSANSCHLUSS

Zur Benutzung und einem an den Empfänger angeschlossenen Plattenspieler. Führen Sie einen dicken Draht von diesem A-schluß zu einem tief in der Erde vergrabenen Eisenstab.
* Schließen Sie nicht an eine Gasleitung o.dgl. an.

27. PHONO-BUCHSEN

Für Plattenspieler mit Magnettonabnehmer.

28. HILFSEINGANGSBUCHSEN (AUX)

Zum Anschluß von Komponenten mit relativ hoher Ausgangsleistung, wie Stereo-Tonbandgerät, Stereodeck oder Plattenspieler mit Kristall- oder Keramiktonabnehmer.

29. REC-AUFNAHMEBUCHSEN FÜR TONBAND-1

Zum Anschluß an die Aufnahmeingänge eines Tonbanddecks.

30. WIEDERGABEBUCHSEN (PLAY) FÜR TONBAND-1

Zum Anschluß an die Wiedergabeausgänge eines Tonbanddecks.

31. DIN-BUCHSE FÜR TONBAND-1

Kann anstelle der REC- und PLAY-Buchsen für Tonband-1 benutzt werden.

32. REC/PLAY-BUCHSEN FÜR TONBAND-2

- 29. PRISES JACKS REC (ENREGISTREMENT) DU SYSTEME TAPE 1**
Ces prises sont utilisées pour effectuer les branchements aux entrées de platine de magnétophone pour l'enregistrement.
- 30. PRISES JACKS PLAY (ECOUTE) DU SYSTEME TAPE 1**
Ces prises sont utilisées pour effectuer les branchements sur les prises de sortie du magnétophone pour l'écoute.
- 31. PRISES JACK DIN DU SYSTEME TAPE 1**
Cette prise peut être utilisée à la place des prises jacks REC et PLAY TAPE 1.
- 32. PRISES JACK REC/PLAY (ENREGISTREMENT/ECOUTE) DU SYSTEME TAPE 2**
- 33. PRISE SUPPLEMENTAIRE COURANT ALTERNATIF**
(Les modèles pour la CEE ne sont pas équipés avec cette facilité)
Trois prises d'alimentation AC sont incorporées en supplément pour raison pratique. S'assurer que la connexion ne dépasse pas la capacité maximum de wattage. PRISE AC INDEPENDANTE DE 200W MAX (Totale)
Il s'agit de prises indépendantes (non inter-connectées à l'interrupteur de courant) de telle manière que le courant est suppléé même lorsque le AA-1200 est mis à l'arrêt. Puissance de sortie totale maximum: 200W.
PRISE AC INTER-CONNECTEE DE 100W MAX
Cette prise est connectée, c'est à dire qu'elle est solidaire de l'interrupteur principal, ce qui a pour effet de couper le courant automatiquement lorsque le AA-1200 est mis à l'arrêt. Puissance de sortie maximum: 100W.
- 34. CORDON D'ALIMENTATION EN COURANT ALTERNATIF**
(Le modèle pour la CEE est équipé avec une prise d'alimentation en courant alternatif à la place du cordon. Effectuer le branchement à l'aide d'un cordon d'alimentation adéquat.)
- 35. PRISES DES SYSTEMES D'ENCEINTES A ET B**
(Se référer au paragraphe "Connexions du système d'enceintes")

SPEAKER SYSTEM CONNECTION
AA-1200 is equipped with two sets of speaker terminals. A and B Systems can be used separately or simultaneously and feature push-button speaker terminals for easy speaker connection. Each system accommodates speakers of 4 to 16 ohms impedance. However, if both A and B Systems are used simultaneously, speakers of 8 to 16 ohms impedance must be used.

1. Strip about a 1 cm length of vinyl covering from end of speaker cord.
2. Push respective button and insert in terminal. Be sure to connect right speaker(s) to terminals under "right" and left speaker(s) to terminals under "left" matching positive and negative polarity.

- 33. NETZSTECKDOSE (CEE-Modelle sind nicht mit dieser Einrichtung ausgestattet.)**
Für zusätzlichen Bedienungskomfort sind drei Wechselstromsteckdosen vorgesehen. Achten Sie darauf, daß die angeschlossenen Geräte nicht die maximal zulässige Wattzahl überschreiten.
UNGESCHALTET 200W MAX (Summe)
Dies sind ungeschaltete Steckdosen (nicht mit dem Netzschalter verbunden), wobei auch dann Strom zugeführt wird, wenn das AA-1200 ausgeschaltet ist. Gesamt 200W maximal.
GESCHALTET 100W MAX
Dies ist eine geschaltete Steckdose (mit dem Netzschalter auf der Frontplatte verbunden), wobei die Stromzufuhr unterbrochen wird, wenn das AA-1200 ausgeschaltet wird. 100W maximal.
- 34. NETZKABEL**
(Das Modell CEE ist anstelle des Netzkabels mit einem Wechselstromeingang ausgerüstet. Nehmen Sie die Anschlüsse mit einem geeigneten Kabel vor.)
- 35. ANSCHLÜSSE FÜR LAUTSPRECHERPAARE A UND B**
(Vgl. Lautsprecheranschluss)

ANSCHLUSS DER LAUTSPRECHER

Der AA-1200 ist mit zwei Anschlußpaaren für Lautsprecher ausgestattet. Die Lautsprecherpaare A und B können einzeln oder zusammen benutzt werden. Druckknopfklappen gestatten leichtes Anschließen der Lautsprecherboxen. Jedes Paar nimmt Lautsprecher mit einer Impedanz von 4 bis 16 Ohm auf. Wenn jedoch beide Lautsprecherpaare A und B gleichzeitig benutzt werden, dann müssen Lautsprecher mit einer Impedanz von 8 bis 16 Ohm verwendet werden.

1. Entfernen Sie etwa 1 cm der Kunststoffisolierung vom Ende des Lautsprecherkabels.
2. Drücken Sie den entsprechenden Knopf, und stecken Sie das Kabelende in die Klemme ein. Achten Sie darauf, daß die rechten Lautsprecher an die rechten Anschlüsse und die linken Lautsprecher an die linken Klemmen kommen und die positive und negative Polarität beachtet wird.

CONNEXION DU SYSTEME D'ENCEINTES ACOUSTIQUES

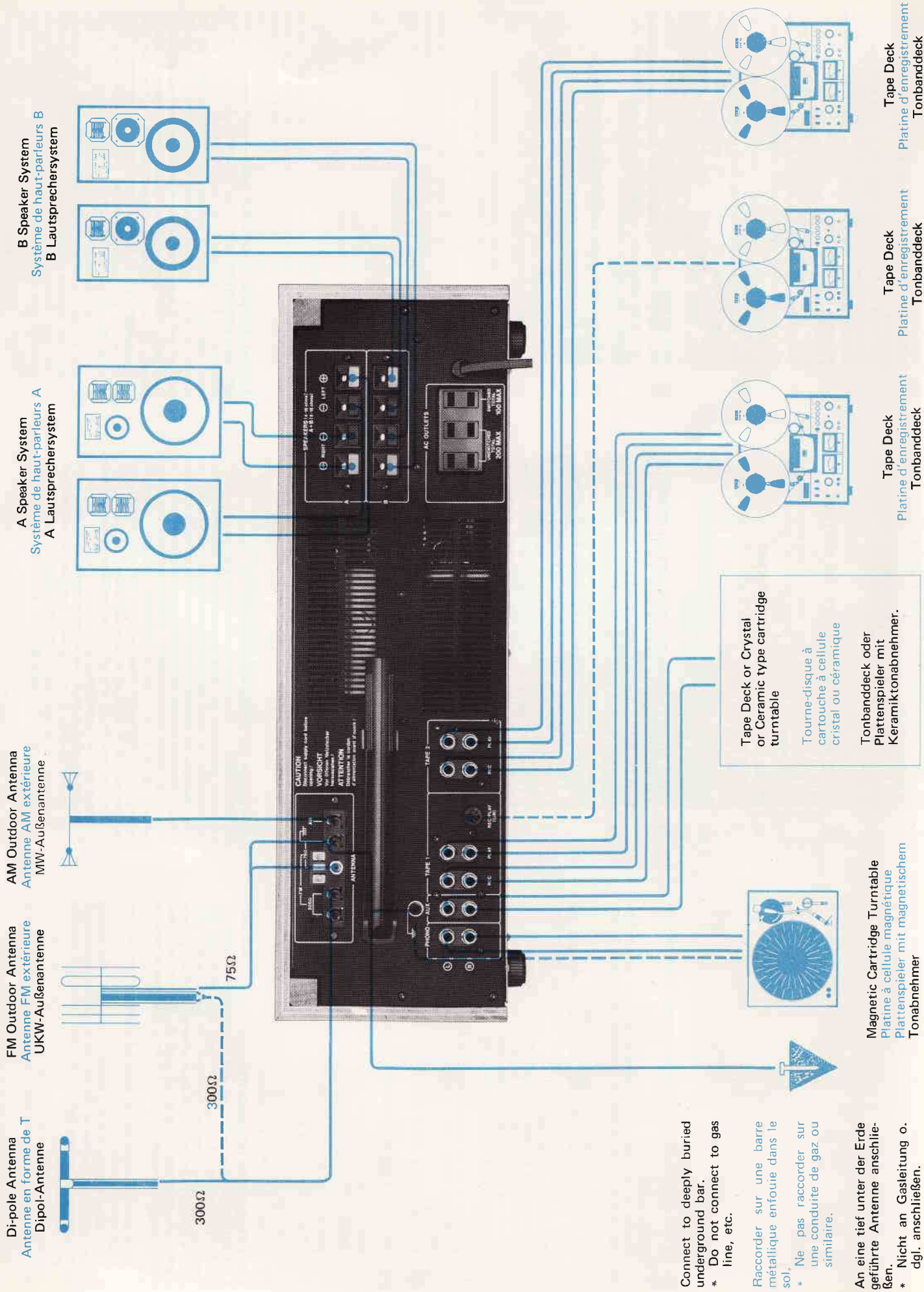
L'appareil est muni de deux prises d'enceintes acoustiques. Les systèmes A et B peuvent être utilisés séparément ou simultanément et possèdent les prises d'enceintes à bouton-poussoir permettant de réaliser facilement les raccordements d'enceintes acoustiques. Chaque système accepte des haut-parleurs de 4 à 16 ohms d'impédance. Mais, si les deux systèmes sont connectés simultanément, on doit utiliser des haut-parleurs de 8 à 16 ohms d'impédance.

1. Déneider environ 1 cm de fil à l'extrémité des cordons provenant des enceintes.
2. Pousser le bouton de la borne correspondante et introduire la partie dénudée du fil. Veiller à brancher le haut-parleur droit sur la borne "right" et celui gauche sur la borne "left" en faisant concorder les polarités positives et négatives.

CONNECTIONS

RACCORDEMENTS

ANSCHLIESSEN



FM BROADCAST RECEPTION

1. Turn Volume Control to minimum and turn on Power Switch.
 2. Select Speaker System(s).
 3. Set Tape Monitor to SOURCE position.
 4. Set Source Selector to FM AUTO position.
 5. Set Mode Selector to STEREO position.
 6. Adjust Volume Control.
 7. Turn Tuning Knob to select desired station (FM Stereo Lamp will light to confirm FM reception).
 8. Tune until the FM Tuning Meter indication is within the center scale and the Signal Strength Meter registers as strongly as possible toward the right.
- * FM Mute Switch may be depressed to cut irritating noise from FM stations. The level of noise suppression is adjustable with the Level Adjuster so that only the noise is suppressed and not the broadcast signals. If the FM broadcast signal is extremely weak, do not use this switch.
9. Adjust Bass, Midrange, and Treble Controls.
 10. Attain left and right speaker balance with Stereo Balance Control.
- * If stereo listening in monaural is desired, set Source Selector to FM MONO, or set Mode Selector to MONO position.

AM BROADCAST RECEPTION

1. Turn Volume Control to minimum and turn on Power Switch.
 2. Select Speaker System(s).
 3. Set Tape Monitor Switch to SOURCE position.
 4. Set Source Selector to AM position.
 5. Adjust Volume Control.
 6. Turn Tuning Knob to select desired station.
 7. Tune until the Signal Strength Meter registers as strongly as possible toward the right.
 8. Adjust AM Bar Antenna as required. Extend from rear panel and position for maximum fidelity.
 9. Adjust Bass, Midrange, and Treble Controls.
- * AM broadcasts are in monaural only (Position of Mode Switch is irrelevant).

RECORD PLAYBACK

With MM (moving magnet) or IM (induced magnet) type cartridge turntable connected to rear panel PHONO terminals.

1. Turn Volume Controls to minimum and turn on Power Switch.
2. Select Speaker System(s).
3. Set Tape Monitor Switch to SOURCE position.
4. Set Source Selector to PHONO position according to connection.
5. Set Mode Selector to STEREO or MONO position according to record.
6. Set player to play mode and adjust amplifier Volume, Bass, Midrange and Treble Controls.

CAUTION: Do not connect a crystal or ceramic type pick-up record player to the PHONO terminals. When using this type of record player, employ the AUX Jacks and set Source Selector to AUX position.

- * When a pick-up ground line is available, connect to the Ground Terminal.
- * Avoid placing player too close to the speaker system. If placed too close, transmission of vibration from the speakers will cause howling.
- * Confirm that connections are complete and that thickness of wire is sufficient. Incorrect or incomplete wiring is, in some cases, the cause of hum.

RECEPTION DES EMISSIONS FM

1. Placer la commande de volume sur sa position minimum et mettre en marche.
 2. Sélectionner le(s) système(s) d'enceintes acoustiques.
 3. Mettre le commutateur de contrôle de bande sur la position SOURCE.
 4. Mettre le sélecteur de source sur la position FM AUTO.
 5. Mettre le sélecteur MONO/STEREO sur la position STEREO.
 6. Régler le contrôle de volume.
 7. Tourner le bouton d'accord pour sélectionner la station désirée (la lampe FM stéréo s'allume pour confirmer la réception FM).
 8. Affiner l'accord jusqu'à ce que l'index du compteur d'accord FM se situe dans la partie centrale de l'échelle et que l'aiguille du S-Mètre présente une déviation maximum vers la droite.
- * L'interrupteur de réglage silencieux FM permet lorsqu'il est enfoncé de couper tout bruit irritant entre les stations FM. L'ajustage de niveau permet de régler le niveau de suppression de bruit de façon à n'éliminer seulement que le bruit et non pas les signaux des émissions. En cas de signaux d'émission très faibles, il est conseillé d'éviter l'utilisation de cet interrupteur.
9. Régler les commandes des graves moyens et aigus.
 10. Réaliser l'équilibrage des enceintes acoustiques gauche et droite à l'aide de la commande d'équilibrage stéréo.
- * Si l'on désire écouter une émission stéréo en mono, régler le sélecteur de source sur la position FM MONO ou mettre le sélecteur MONO/STEREO sur la position MONO.

RECEPTION DES EMISSIONS AM

1. Régler le contrôle de volume du son sur sa position minimum et mettre en marche.
 2. Sélectionner le(s) système(s) d'enceintes acoustiques.
 3. Mettre le commutateur de contrôle de bande sur la position SOURCE.
 4. Mettre le sélecteur de source sur AM.
 5. Régler la puissance sonore.
 6. Tourner le bouton d'accord pour sélectionner la station désirée.
 7. Affiner l'accord jusqu'à ce que l'aiguille du S-mètre de réception présente une déviation maximum vers la droite.
 8. Déployer l'antenne AM et l'orienter pour obtenir le maximum de fidélité.
 9. Régler les commandes des graves moyens et aigus.
- * Les émissions AM n'existent qu'en mono (la position du sélecteur MONO/STEREO n'a aucune importance).

REPRODUCTION DE DISQUES

Avec un tourne-disque de type à cellule IM (à aimant induit) ou MN (à aimant mobile) raccordé sur les prises PHONO du panneau arrière.

1. Placer le contrôle de volume sur sa position minimum et mettre en marche.
2. Sélectionner le(s) système(s) d'enceintes acoustiques.
3. Mettre le commutateur de contrôle de bande sur la position SOURCE.
4. Mettre le sélecteur de source sur PHONO en fonction du raccordement réalisé.
5. Mettre le sélecteur de mode sur la position STEREO ou MONO en fonction du disque.
6. Régler le tourne-disques sur le mode d'écoute et régler les commandes des graves moyens et aigus et de volume du récepteur.

ATTENTION: Ne pas raccorder de tourne-disques à cellule de type céramique ou cristal aux prises phono. Lorsque l'on utilise des tourne-disques

EMPfang VON UKW-SENDUNGEN

1. Lautstärkeregler auf Minimum drehen und dann den Strom einschalten.
 2. Lautsprecherpaar(e) wählen.
 3. Bandmonitor auf SOURCE stellen.
 4. Quellenwählschalter auf FM AUTO stellen.
 5. Betriebsartenschalter auf STEREO bringen.
 6. Lautstärkeregler einstellen.
 7. Mit dem Abstimmknopf den gewünschten Sender einstellen. (Bei UKW-Empfang leuchtet die UKW-Stereo-Anzeigelampe auf.)
 8. Abstimmen bis die Nadel sich in der Mitte der UKW-Absstimmkala befindet und die Signalstärkeanzeiger so weit wie möglich nach rechts ausschlagen.
- * Durch Druck auf den UKW-Stummabstimmwähler können Störgeräusche zwischen UKW-Sendern unterdrückt werden. Der Grad der Geräuschunterdrückung läßt sich mit dem Pegelregler einstellen, so daß nur Störgeräusche, nicht aber Rundfunksignale unterdrückt werden.
- Benutzen Sie diesen Schalter nicht, wenn das UKW-Signal besonders schwach ist.
9. Baß- und Höhenregler im Mittelfrequenzbereich einstellen.
 10. Linken und rechten Lautsprecher mit dem Balanceregler aussteuern.
- * Wenn Sie Stereosendungen monofon hören möchten, bringen Sie den Quellenwählschalter auf FM MONO, oder stellen Sie den Betriebsartenschalter auf MONO.

EMPfang VON MW-SENDUNGEN

1. Lautstärkeregler auf Minimum drehen und dann den Strom einschalten.
2. Lautsprecherpaar(e) wählen.
3. Bandmonitorschalter auf SOURCE stellen.
4. Quellenwählschalter auf MW stellen.
5. Lautstärke einstellen.
6. Mit dem Abstimmknopf den gewünschten Sender einstellen.
7. Abstimmen bis der Signalstärkeanzeiger so weit wie möglich nach rechts ausschlägt.
8. Die MW-Stubantenne je nach Erfordernis ausrichten. Von der Rückplatte herausziehen und für bestmöglichen Empfang einstellen.
9. Baß- und Höhenregler im Mittelfrequenzbereich einstellen. MW-Sendungen werden nur monofon ausgestrahlt; die Stellung des Betriebsartenschalters ist daher ohne Bedeutung.

SCHALLPLATTENWIEDERGABE

Mit MM (Drehmagnet) oder IM (Induktionsmagnet)-Tonabnehmer ausgestattete Plattenspieler, welche an die PHONO-Anschlüsse auf der Rückplatte gebracht sind.

1. Lautstärkeregler auf Minimum stellen und dann den Strom einschalten.
2. Lautsprecherpaar(e) wählen.
3. Bandmonitorschalter auf SOURCE stellen.
4. Quellenwählschalter auf PHONO stellen.
5. Betriebsartenschalter je nach Schallplatte auf STEREO oder MONO bringen.
6. Plattenspieler in Abspielfunktion bringen, und Verstärkervolumen, Baß- und Höhenregler im Mittelfrequenzbereich einstellen.

VORSICHT: Schließen Sie Plattenspieler mit Kirsch- oder Keramiktonabnehmer nicht an die PHONO-Eingänge an. Benutzen Sie für diese Art Plattenspieler die Hilfsingänge (AUX), und stellen Sie den Quellenwählschalter auf AUX.

- * Wenn eine Erdungsleitung vorhanden ist, so schließen Sie

TAPE DECK OR RECORDER PLAYBACK

Connect tape deck or recorder outputs to corresponding left and right Tape 1 or Tape 2 System PLAY Jacks for stereo playback.

1. Turn Volume Control to minimum and turn on Power Switch.
 2. Select speaker system (or connect headphones to Headphone Jack).
 3. Set Tape Monitor to TAPE 1 or TAPE 2 position according to connection.
 4. Set Mode Selector to STEREO position.
 5. Set deck or recorder to playback mode.
 6. Adjust Volume, Bass, Midrange, Treble, and Balance Controls.
- * For monaural playback, set Mode Selector to MONO position.
 - * The DIN Jack can be used instead of Tape 1 REC/PLAY Jacks, but do not use them simultaneously for Tape 1 System playback.
 - * The AUX Jacks can also be used for playback. In this case, set SOURCE SELECTOR to AUX position and set TAPE MONITOR to SOURCE position.

de ce type, utiliser les prises AUX et mettre le sélecteur de source sur la position AUX.

- * Lorsque le tourne-disques est équipé d'un câble de terre, le raccorder sur la prise terre phono.
- * Eviter de le placer trop près des enceintes car les vibrations des enceintes acoustiques risquent de se communiquer au tourne-disques et de provoquer des sifflements.
- * Vérifier que les raccordements sont bien effectués et que le diamètre des fils est suffisant. Des raccordements incorrects ou insuffisants provoquent dans certains cas des ronflements.

REPRODUCTION DE MAGNETOPHONE OU DE MAGNETOPHONE A CASSETTE

Pour une reproduction stéréo, connecter les sorties d'un magnétophone ou d'un magnétophone à cassette aux prises jack PLAY correspondantes des systèmes Tape 1 ou Tape 2 gauche ou droit.

1. Placer le contrôle de volume du son sur sa position minimum et mettre en marche.
 2. Choisir le système d'enceintes acoustiques (ou connecter les casques à la prise jack pour casque).
 3. Positionner le commutateur de contrôle de bande sur Tape 1 ou Tape 2 en fonction des connexions.
 4. Mettre le sélecteur de mode sur la position STEREO.
 5. Mettre le magnétophone ou le magnétophone à cassettes sur le mode de reproduction.
 6. Régler les commandes de volume du son, de grave de moyen et d'aigu et d'équilibrage stéréo.
- * Pour une reproduction en monaural, mettre le sélecteur de mode sur la position MONO.
 - * La prise jack DIN peut-être utilisée à la place des prises jack REC/PLAY Tape 1, mais ne pas les utiliser en même temps pour une reproduction du système Tape 1.
 - * Les prises jack AUX peuvent aussi être utilisées pour la reproduction. Dans ce cas, mettre le sélecteur de source sur la position AUX et positionner le contrôle de bande sur SOURCE.

TAPE RECORDING

Connect tape deck or recorder inputs to corresponding left and right Tape 1 or Tape 2 System REC Jacks for stereo recording.

FROM SOURCE (AM, FM, PHONO, AUX)

Select desired source with Source Selector, set Tape Monitor to SOURCE, and set deck or recorder to recording mode.

ENREGISTREMENT DE BANDES

Pour enregistrer en stéréo, connecter les entrées d'un magnétophone à cassette aux prises jack REC correspondantes du système Tape 1 ou Tape 2 gauche et droit.

A PARTIR DE LA SOURCE (AM, FM, PHONO, AUX)

Choisir la source désirée avec le sélecteur de source, positionner le contrôle sur SOURCE et placer le magnétophone ou le magnétophone à cassette sur le mode d'enregistrement.

diese an den Erdungsanschluß an.

- * Bringen Sie den Plattenspieler nicht zu nahe an die Lautsprecher heran. Bei zu naher Aufstellung verursacht Schwingungsübertragung von den Lautsprechern Heultöne.
- * Achten Sie darauf, daß die Anschlüsse vollständig durchgeführt sind und daß die Kabel genügend stark sind. Falsche oder unvollständige Anschlüsse verursachen mitunter Brummen.

DECK- ODER TONBANDGERÄT-WIEDERGABE

Schließen Sie die Ausgänge des Decks oder Tonbandgeräts an die entsprechenden linken und rechten Wiedergabebuchsen für Sterowiedergabe im Band-1 oder Band-2 System an. Drehen Sie den Lautstärkeschalter ganz zurück, und schalten Sie den Netzschalter ein.

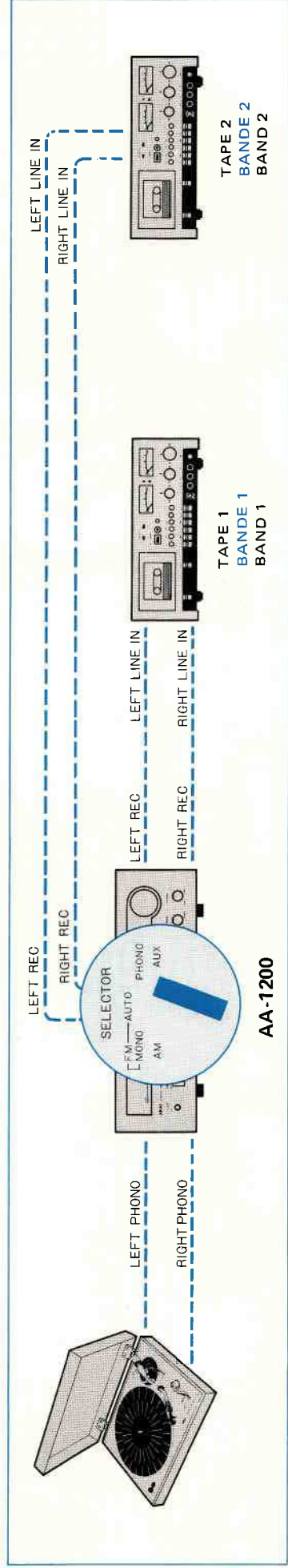
1. Wählen Sie das gewünschte Lautsprechersystem (oder schließen Sie Kopfhörer an die Kopfhörerbuchse an).
 2. Stellen Sie je nach Anschluß den Bandmonitor auf die Position für Band 1 oder Band 2.
 3. Bringen Sie den Betriebsartenschalter auf STEREO.
 4. Bringen Sie das Deck bzw. Tonbandgerät in Wiedergabefunktion.
 5. Stellen Sie die Regler für Lautstärke, Bässe, Höhen im Mittelfrequenzbereich und Balance ein.
 6. Für Mono-Wiedergabe bringen Sie den Betriebsartenschalter auf MONO.
- * Der DIN-Anschluß kann anstelle der Buchsen für Band 1 REC/PLAY benutzt werden; gebrauchen Sie jedoch nicht beide gleichzeitig für die Wiedergabe im Band 1 System.
 - * Die Hilfseingänge (AUX) können ebenfalls zur Wiedergabe benutzt werden. In dem Fall stellen Sie den QUELLENWAHLSCHALTER auf AUX, und bringen Sie den BAND-MONITOR in die Stellung SOURCE.

BANDAUFNAHME

Schließen Sie die Eingänge des Decks oder Tonbandgeräts an die entsprechenden linken und rechten Aufnahmebuchsen für Stereoaufnahme im Band-1 oder Band-2 System an.

VON EINGANGSQUELLE (MW, UKW, PHONO, AUX)

Wählen Sie mit dem Quellenwahlschalter die gewünschte Klangquelle, und stellen Sie den Bandmonitor auf SOURCE. Danach bringen Sie das Deck oder Tonbandgerät in Aufnahme-funktion.



CAUTION: Never connect Tape 1 System PLAY Jacks and Tape 1 System DIN Jack at the same time.
ATTENTION: Ne jamais brancher en même temps les jacks "PLAY" du système de la bande 1 et le jack "DIN" du système de la bande 1.
ACHTUNG: Verbinden Sie niemals Band 1 System Wiedergabebuchsen und Band 1 System DIN-Buchsen zur gleichen Zeit.

TAPE DUBBING

From Tape 1 to Tape 2 System

Set tape deck or recorder connected to Tape 1 System terminals to playback mode and set tape deck or recorder connected to Tape 2 System terminals to recording mode. Set Tape Monitor to DUB 1 → 2 position.

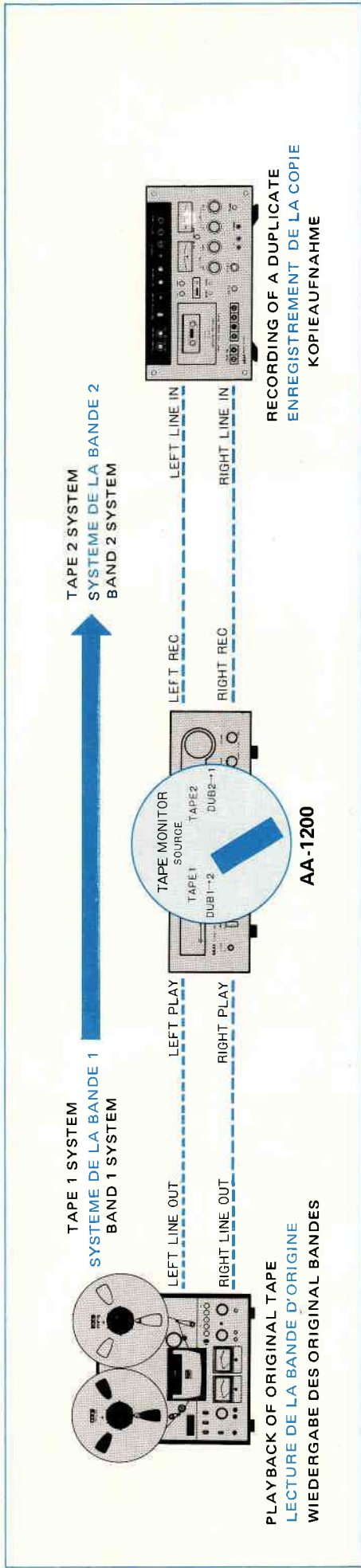
- * Do not connect a machine to both Tape 1 terminals and the DIN Jack at this time.

COPIE DE BANDE

Du Système Tape 1 au Système Tape 2

Régler le magnétophone ou le magnétophone à cassette raccordé aux prises du système TAPE 1 sur le mode reproduction et régler le magnétophone raccordé aux prises du système TAPE 2 sur le mode enregistrement. Mettre ensuite le commutateur de contrôle de bande sur DUB 1 → 2.

- * Il ne faut pas qu'un appareil soit raccordé en même temps aux prises du système TAPE 1 et à la prise DIN.



From Tape 2 to Tape 1 System

Set tape deck or recorder connected to Tape 2 System terminals to playback mode and set tape deck or recorder connected to Tape 1 System terminals to recording mode. Set Tape Monitor to DUB 2 → 1 position.

- * At this time, simultaneous dubbing to two tape decks can be accomplished by using both Tape 1 System terminals and the DIN Jack.

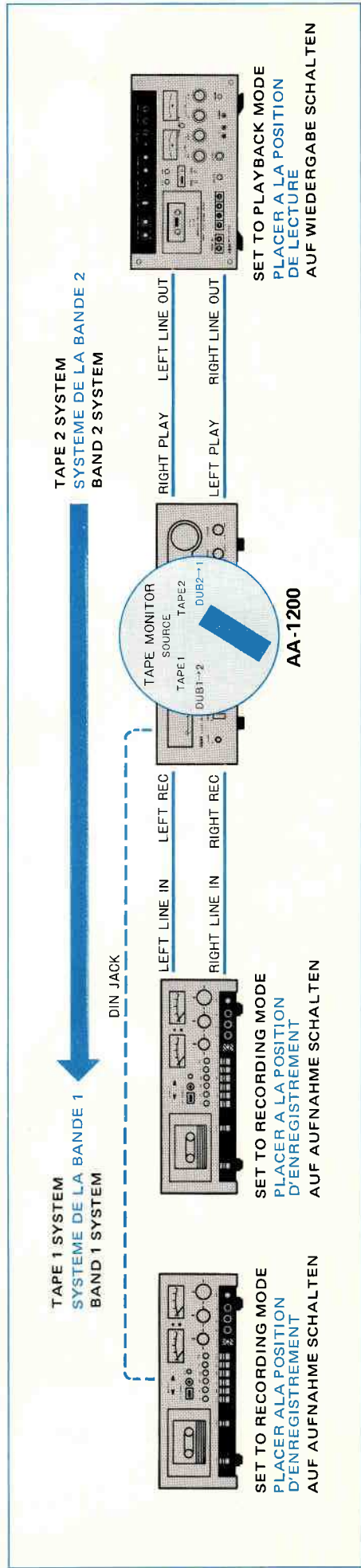
CAUTION: Set Tape Monitor Switch to DUB 1 → 2 or DUB 2 → 1 only when dubbing to and from Tape 1 and Tape 2 Systems.

Du Système Tape 2 au Système Tape 1

Régler le magnétophone ou le magnétophone à cassette raccordé aux prises du système TAPE 2 sur le mode reproduction et régler le magnétophone raccordé aux prises du système TAPE 1 sur le mode enregistrement. Mettre ensuite le commutateur de contrôle de bande sur DUB 2 → 1.

- * Il est possible dans ce cas de réaliser une copie simultanée sur deux magnétophones ou magnétophones à cassette en raccordant l'un aux prises du système TAPE 1 et l'autre à la prise DIN.

ATTENTION: Le commutateur de contrôle de bande ne doit être mis sur DUB 1 → 2 ou DUB 2 → 1 que lorsqu'on effectue une copie à partir de l'un des deux systèmes sur l'autre.



Using AUX Jack

Set machine connected to AUX terminals to playback mode, and set recorder or tape deck connected to Tape 1 or Tape 2 System terminals to recording mode. Set Source Selector to AUX position.

* By utilizing Tape 1 and Tape 2 System terminals, simultaneous dubbing to two tape recorders or tape decks can be accomplished.

UTILISATION DES PRISES JACK AUX

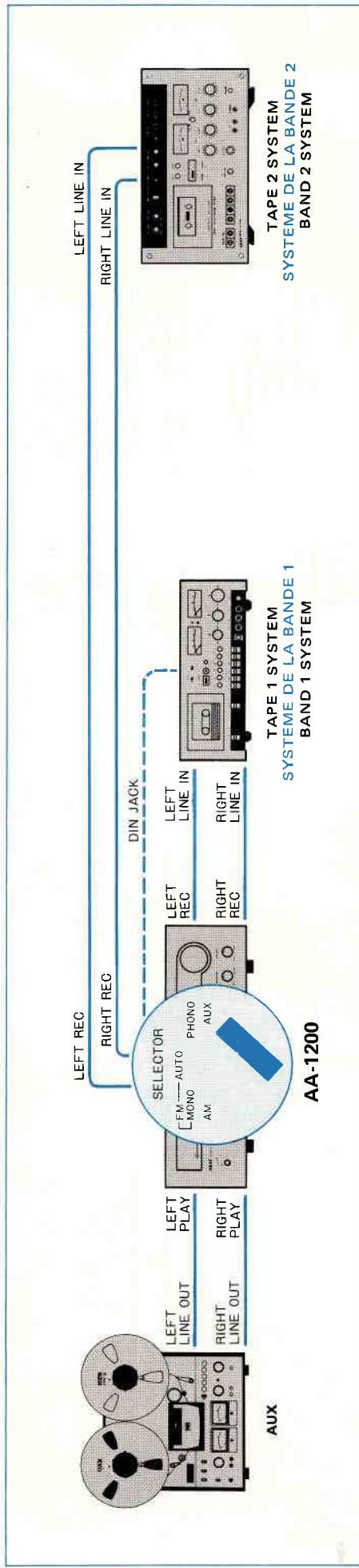
Régler l'appareil raccordé à la prise AUX sur le mode reproduction et régler le magnétophone ou raccordé aux prises du système TAPE 1 ou TAPE 2 sur le mode enregistrement. Mettre le sélecteur de source sur AUX.

* En utilisant deux magnétophones respectivement raccordés aux prises du système TAPE 1, TAPE 2 on peut réaliser simultanément des copies de bande.

VERWENDUNG DER AUX-BUCHSE

Stellen Sie das an die Hilfsgänge (AUX) angeschlossene Gerät auf Wiedergabe, und bringen Sie das im Band-1 oder Band-2 System angeschlossene Tonbanddeck oder Aufnahmegerät in Aufnahme-funktion. Stellen Sie dann den Quellenwählschalter auf AUX.

* Bei Benutzung der Anschlüsse im Band-1 und Band-2 System kann gleichzeitig auf zwei Aufnahmegeräte oder Decks überspielt werden.



Do not use Tape 1 System PLAY Jacks when using the DIN Jack.

Ne pas utiliser le jack "PLAY" du système de la bande 1 en même temps que le jack "DIN".

Benutzen Sie nicht die Band 1 System Buchsen wenn die Din-Buchsen benutzt werden.

MONITORING

When using a 3 head machine for recording (independent recording, playback, and erase heads), the recording being made can be compared with the source. In this case, connect the recording machine to both the REC and P.B. terminals of the receiver and set the Tape Monitor Switch of the recording machine to TAPE position. Comparison of signals can then be made through the speaker system by alternately setting the Tape Monitor of the AA-1200 to SOURCE to monitor just-recorded signals. Both REC and PLAY connections must be made for dual monitoring.

During dubbing to and from Tape 1 and Tape 2 Systems, only the just-recorded signals can be monitored through the speaker system.

For monitoring through headphones, use 8 ohm impedance type stereo headphones.

TROUBLE SHOOTING CHART

Summarized below are some typical symptoms and remedies. It should be noted, however, that some of these seemingly failure-like situations may not always be the real trouble. In such an instance, check the whole unit for proper condition.

HEAVY NOISE AND POOR RESPONSE OF THE TUNING METER DURING FM RECEPTION

* Check to see if the antenna is oriented in the right

CONTROLE DE L'ENREGISTREMENT

Lorsqu'on utilise pour l'enregistrement un appareil doté de trois têtes indépendantes (une tête d'enregistrement, une tête de lecture et une tête d'effacement) il est possible de comparer les sons qui se trouvent enregistrés avec ceux émis par la source. Pour ce faire il faut raccorder l'appareil enregistreur à la fois à la prise REC et à la prise PLAY de l'amplificateur et mettre le commutateur de contrôle de bande du magnétophone sur TAPE. On peut alors comparer les sons au moyen du système d'enceintes en faisant passer alternativement le commutateur de contrôle de bande de l'AA-1200 de la position SOURCE pour le contrôle des sons de la source, à la position TAPE 1 ou TAPE 2, pour le contrôle des sons qui viennent juste d'être enregistrés. Les deux connexions REC et PLAY doivent être effectuées pour obtenir un contrôle double.

Au cours de la copie de bande entre l'un des deux systèmes TAPE 1 ou TAPE 2 il n'est possible d'effectuer que le contrôle des sons qui viennent d'être enregistrés.

Pour le contrôle au moyen du casque, utiliser un casque stéréophonique de type de 8 ohms d'impédance.

LISTE DE RECHERCHE DES CAUSES D'INCIDENTS

Nous avons résumé ci-dessous quelques uns des principales causes d'incidents et leur remède. Toutefois, il est important de noter que, dans certains cas, ces situations ressemblant à une panne ne sont pas toujours le problème principal. Il faut alors procéder à un contrôle complet et méthodique de l'appareil pour s'assurer de son parfait état de marche autrement.

MITHÖR-KONTROLLE

Wird für die Aufnahme ein Tonbandgerät mit 3 Tonköpfen verwendet (getrennter Aufnahme-, Wiedergabe- und Löschkopf), so kann die stattfindende Aufnahme mit der Signalquelle verglichen werden. In diesem Fall schließen Sie das Aufnahmegerät an die Aufnahme- und Wiedergabeanschlüsse des Receivers an und stellen den Bandmonitor des Aufnahmegeräts auf TAPE. Die Signale können dann über das Lautsprechersystem verglichen werden, indem Sie den Bandmonitor am AA-1200 abwechselnd auf SOURCE zur Mithörkontrolle der Signalquelle und auf BAND-1 oder BAND-2 stellen, um die gerade aufgenommenen Signale zu kontrollieren.

* Für doppelte Mithörkontrolle müssen die Anschlüsse für Aufnahme und Wiedergabe gemacht werden.

Zur Mithörkontrolle über Kopfhörer benutzen Sie Stereo-Kopfhörer mit einer Impedanz von 8 Ohm.

TABELLE ZUR BEHEBUNG VON STÖRUNGEN

Im folgenden finden Sie zusammengefaßt eine Reihe von typischen Erscheinungen und ihre Beseitigung. Beachten Sie dabei jedoch bitte, daß einige dieser scheinbaren Fehlerquellen mitunter nicht die wirkliche Ursache sind. In solchen Fällen überprüfen Sie bitte das ganze Gerät auf seinen betriebsbereiten Zustand hin.

- direction; a gust of wind sometimes changes the direction of the antenna.
- * Check for broken wiring from the antenna to the receiver set, especially at the output terminal of the antenna and the antenna terminal of the receiver.
 - * Also check the antenna for proper size from the geographical point of view.

JAMMING IN FM RECEPTION WHEN CARS ARE RUNNING NEARBY

It is necessary to install the antenna away from the highways or high in the air. It is also advisable, for noise suppression, to use an exclusive FM multi-element antenna for strengthening the wave and to use a 75Ω coaxial cable in place of TV feeder.

POOR SOUND SEPARATION BETWEEN LEFT AND RIGHT SPEAKER ON FM STEREOPHONIC BROADCASTS

- * Are the MODE SELECTOR SWITCH and Source Selector at proper positions?
- * Is the antenna installed correctly?

HEAVY NOISE DURING AM RECEPTION

Move the bar antenna on the rear panel while receiving AM broadcast. Maximum sensitivity is obtained when the Signal Strength indicator reaches the extreme right end of the meter. In congested areas of the city or in an area remote from the station, connect a vinyl covered wire to the AM ANTENNA terminal.

Hanging the wire out of the window is advisable for better sensitivity.

AM broadcast is more susceptible than FM broadcast to city noise.

Be sure not to place the antenna near fluorescent lamps.

HUMMING DURING AM RECEPTION

The tuning hum varies with the location of the receiver. Move the bar antenna on the rear panel to find a point at which the humming is held to a minimum.

HUM OR BUZZ WHEN PLAYING RECORDS

- * Check to see if connections are correct and are not loose.
- * Check for correct grounding.
- * Check that shielded wire is away from fluorescent lamps.

POOR TONALITY OR NOISY SOUND WHEN PLAYING RECORDS

- * Worn out stylus or record must be replaced.
 - * Check to see if stylus or record is clean.
 - * Pressure of stylus must be properly set.
- After checking for proper connections and control settings, should the problem still exist, write down the model and serial numbers and all pertinent data regarding warranty coverage as well as a clear description of the existing trouble and contact your nearest authorized Akai Service Station or the Service Department of Akai Company, Tokyo, Japan.

FORT BRUIT DE FOND ET FAIBLE REACTION DE L'INDICATEUR D'ACCORD EN RECEPTION FM:

- * Vérifier si l'antenne se trouve bien orientée. Une rafale de vent peut parfois modifier l'orientation de l'antenne.
- * Vérifier si le câble n'est pas coupé entre l'antenne et le poste récepteur, en particulier à la borne de sortie d'antenne et à la borne antenne du récepteur.
- * Vérifier aussi si la longueur de l'antenne est suffisante en considérant l'emplacement géographique de l'appareil.

BROUILLAGE EN RECEPTION FM LORSQUE DES VOITURES PASSENT A PROXIMITÉ

Il est nécessaire que l'antenne soit située loin des voies à grande circulation, et soit suffisamment élevée. Il est également recommandé, pour supprimer le bruit, d'utiliser une antenne FM spéciale à éléments multiples pour avoir plus de puissance, et d'utiliser un câble coaxial de 75 ohms à la place d'un câble de télévision.

MAUVAISE SEPARATION DES CANAUX EN RECEPTION FM STEREO

- * Le sélecteur de mode et le sélecteur de source sont-ils bien sur la position STEREO?
- * L'antenne est-elle correctement installée?

FORT BRUIT DE FOND EN RECEPTION AM

Pendant la réception AM, déplacer la barre d'antenne située sur le panneau arrière. Le maximum de sensibilité est obtenu lorsque l'aiguille du compteur d'accord atteint l'extrême droite du cadran. Dans des quartiers urbains à circulation intense ou dans des régions éloignées de la station émettrice, raccorder un fil à isolation de vinyl à la borne antenne AM. Il est recommandé de le laisser pendre à la fenêtre afin d'obtenir une meilleure réception.

Les émissions AM, plus que les émissions FM, peuvent être perturbées par les bruits de l'environnement urbain. Bien s'assurer que l'antenne ne se trouve pas près de lampes fluorescentes.

BOURDONNEMENT EN RECEPTION AM

Le bourdonnement varie avec la position du récepteur. Déplacer la barre d'antenne fixée sur la panneau arrière pour trouver l'endroit où le bourdonnement est réduit au minimum.

BOURDONNEMENT OU SIFFLEMENT DURANT L'ECOUTE DE DISQUES

- * Vérifier si les raccordements sont corrects et non pas lâches.
- * Vérifier que la prise de terre a été correctement effectuée.
- * Vérifier que le fil blindé est maintenu à distance des lampes fluorescentes.

MAUVAISE TONALITE OU SON PERTURBE

- * La pointe de lecture et/ou le disque doivent être remplacés.
- * Vérifier la propreté de la pointe de lecture et du disque.
- * La pression du bras sur le sillon doit être correctement réglée.

Après avoir vérifié que les connexions et le montage des commandes sont corrects, si vous avez encore des problèmes, écrivez le numéro du modèle et le numéro de série et toute donnée pertinente concernant la garantie ainsi qu'une claire description de la panne sur un papier et contactez l'agent AKAI le plus proche ou la section du service après vente de la société AKAI à Tokio Japon.

STARKE STÖRGERÄUSCHE UND SCHWACHES ANSPRECHEN DER ABSTIMMANZEIGE BEIM UKW-EMPFANG

- * Überprüfen Sie, ob die Antenne passend gerichtet ist; manchmal verändert ein Windstoß die Richtung der Antenne.
- * Überprüfen Sie, ob die Zuleitung von der Antenne zum Receiver beschädigt ist, besonders am Antennenanschluß sowie am Receiver.
- * Überprüfen Sie auch die Antenne auf ihre geeignete Größe hin unter Berücksichtigung der geographischen Gegebenheiten.

STÖRUNGEN IM UKW-EMPFANG WENN AUTOS VORBEIFAHREN

Es ist notwendig, die Antenne entfernt von Autostraßen oder hoch in der Luft anzubringen. Es ist ferner ratsam, um Störgeräusche zu unterdrücken, eine besondere, aus vielen Elementen bestehende UKW-Antenne zur Verstärkung der Wellen aufzustellen und anstelle des Fernsehkabels ein 75-ohmiges koaxiales Kabel zu verwenden.

SCHLECHTE KLANGTRENNUNG ZWISCHEN DEM LINKEN UND RECHTEN LAUTSPRECHER BEI UKW-STEREOSENDUNGEN

- * Sind Betriebsarten- und Quellenwahlschalter in der richtigen Stellung?
- * Ist die Antenne vorschriftsmäßig angebracht?

STARKE STÖRGERÄUSCHE BEIM MW-EMPFANG

Bewegen Sie beim Empfang von MW-Sendungen die Stabantenne auf der Rückplatte des Geräts. Optimale Empfindlichkeit ist erreicht, wenn die Signalstärkeanzeige ganz nach rechts im Instrument ausschlägt. In Ballungsgebieten der Stadt oder in einem weit vom Sender entfernten Gebiet bringen Sie einen kunststoffbeschichteten Draht am Anschluß der MW-Antenne an.

Für eine bessere Empfangsempfindlichkeit empfiehlt es sich auch, den Draht aus dem Fenster zu hängen.

Bringen Sie die Antenne nicht in die Nähe von Neonröhren.

BRUMMEN BEIM MW-EMPFANG

Das Brummen ändert sich mit dem Aufstellungsort des Geräts. Bewegen Sie die Stabantenne auf der Rückseite, um eine Position zu ermitteln, wo das Brummen möglichst gering ist.

BRUMMEN ODER SUMMEN BEIM ABSPIELEN VON SCHALLPLATTEN

- * Überprüfen Sie, ob die Anschlüsse korrekt und nicht locker sind.
- * Prüfen Sie, ob die Erdung richtig vorgenommen ist.
- * Achten Sie darauf, daß das abgeschirmte Kabel nicht in der Nähe von Neonlampen ist.

SCHLECHTE TONQUALITÄT ODER STÖRGERÄUSCHE BEIM ABSPIELEN VON PLATTEN

- * Eine abgenutzte Nadel oder Schallplatte muß ersetzt werden.
- * Nachprüfen, ob die Nadel bzw. die Platte sauber sind.
- * Die Auflagekraft der Nadel muß richtig eingestellt werden. Prüfen Sie zuerst, ob alle Anschlüsse richtig verbunden und die Bedienungskontrollen richtig eingestellt sind. Sollte die Störung dann noch immer vorhanden sein, notieren Sie Model- und Seriennummer und alle wichtigen Einzelheiten der Garantiebescheinigung und beschreiben Sie detailliert die Störung. Wenden Sie sich dann an Ihre nächste Akai Wartungsstation oder an die Kundendienstabteilung von Akai in Tokyo, Japan.

TECHNICAL DATA

POWER AMPLIFIER SECTION

Continuous Power Output
2-Channel Driven
130 watts per channel, minimum
RMS, at 4 ohms from 20,000 Hz

Power Bandwidth (IHF)

6 Hz to 50 kHz/8 ohms
with no more than 0.08% T.H.D.
(1:1 H.D.; 0.08%)
Signal to Noise Ratio (IHF)
PHONO
AUX
Better than 80 dB
Better than 90 dB
Less than 0.5 mV at 8 ohms

Channel Separation (IHF)

Better than 55 dB at 1,000 Hz
More than 30 (1 kHz, 8 ohms)
A, B (4 to 16 ohms)/A+B (8 to 16 ohms)
Headphone
8 to 16 ohms

PREAMPLIFIER SECTION

Input Sensitivity/Impedance
PHONO
AUX
5 mV/47 kohms
150 mV/100 kohms
TAPE MONITOR
DIN: 150 mV/100 kohms
Output Level/Impedance
TAPE REC
DIN: 30 mV/180 kohms
Frequency Response
PHONO (RIAA)
AUX/
30 Hz to 15 kHz +1 dB, -1 dB

TAPE MONITOR

6 Hz to 70 kHz +0 dB, -2 dB
Tone Control
BASS
+10 dB at 100 Hz
+6 dB at 1 kHz
MID RANGE
+10 dB at 10 kHz
TREBLE
+10 dB at 100 Hz, +5 dB at 10 kHz
Loudness Control
(volume control set at -30 dB position)
Filter High
-6 dB at 10 kHz
Low
-6 dB at 50 Hz

FM TUNER SECTION

Frequency Range
88 MHz to 108 MHz
Sensitivity (IHF)
1.7 uV
Capture Ratio
1.0 dB
Selectivity (IHF)
More than 80 dB
Image Rejection
More than 90 dB (98 MHz)
Spurious Rejection
More than 100 dB (98 MHz)
S/A
50 dB
AM Suppression
65 dB
Signal to Noise Ratio
65 dB
Harmonic Distortion
MONO
under 0.15% (100% modulation)
STEREO
Less than 0.3% (100% modulation)
Tuning Indicator
Signal Tuning Power x 2 Meter (3W, 150W)
Muting
Level Control (3 uV to 300 uV)/
Switchable to ON/OFF
Stereophones
More than 75 dB (1 kHz)
Systems Compression
More than 75 dB
Antenna Input
300 ohms balanced,
75 ohms unbalanced

AM TUNER SECTION

Frequency Range
520 kHz to 1,605 kHz
Sensitivity (IHF)
180 uV/m (bar antenna)
10 uV (ext. antenna)
Selectivity (IHF)
More than 30 dB
Image Rejection
More than 65 dB (1 MHz)
IF Rejection
More than 45 dB
Signal to Noise Ratio
More than 45 dB
MISCELLANEOUS
Semiconductors
Transistors: 50, Diodes: 35,
FET: 1, ICs: 3
Power Requirements
CSA, UL and LA models: 120V,
60 Hz
CEE models: 220V, 50 Hz
Other models: 110/220/240V,
50/60 Hz switchable
Dimensions (W x H x D)
480 x 165 x 440 mm
Weight
18.5 kg

STANDARD ACCESSORIES

FM Dipole Antenna
Operator's Manual
For improvement purposes, specifications and design are subject to change without notice.

SECTION AMPLIFICATEUR DE PUISSANCE

SORTIE DE L'ALIMENTATION EN CONTINU

130 par canal, intensité minimum
RMS, à 4 ohms de 20 000 Hz
avec pas plus de 0,08% de T.H.D.
(1:1 H.D.; 0,08%)
120 par canal, intensité minimum
efficace à 8 Ohms de 20 à 20 000
Hz avec pas plus de 0,08% de T.H.D.
2 x 135 watts pour 4 Ohms à 1 kHz,
avec pas plus de 0,08% de T.H.D.
2 x 125 watts pour 8 Ohms à 1 kHz,
avec pas plus de 0,08% de T.H.D.

Bande passante de

6 Hz à 50 kHz/8 Ohms
(T.H.D. < 0,08%)
Rapport brut sur signal (IHF)
PHONO
meilleurs que 80 dB
AUX
meilleurs que 90 dB
Bruit résiduel
moins de 0,5 mV à 8 Ohms
Séparation de canal (IHF)
PHONO
meilleurs que 55 à 1 000 Hz
Coefficient d'amortisse-
ment
plus de 30 (1 kHz, 8 Ohms)
A, B (4 à 16 Ohms)
Sortie Haut-parleur
de 8 à 16 Ohms
Ecouleurs
de 8 à 16 Ohms

SECTION PREAMPLIFICATEUR

Sensibilité à l'entrée/impédance
PHONO
AUX
5 mV/47 KOhms
150 mV/100 KOhms
CONTROLEUR DE
BANDE
DIN: 150 mV/100 KOhms
Niveau de Sortie/Impédance
ENREGISTREMENT
DIN: 30 mV/180 KOhms
Réponse de fréquence
de 30 Hz à 15 kHz +1 dB, -1 dB
DISPOSITIF D'ACCORD/AUX/CONTROLEUR
DE BANDE
de 6 Hz à 70 kHz +0 dB, -2 dB
Commande de tonalité
GRAVE
±10 dB à 100 Hz
MOYEN
±6 dB à 1 kHz
AIGU
±10 dB à 10 kHz
Commande d'intensité
sonore
+10 dB à 100 Hz, +5 dB à 10 kHz
La commande d'intensité est réglée
à 30 dB

Filter

Haute
-6 dB à 10 kHz
Basse
-6 dB à 50 Hz
SECTION DU DISPOSITIF D'ACCORD FM
Gamme de fréquences
de 88 MHz à 108 MHz
Sélectivité (IHF)
1,0 dB
Rapport de capture
plus de 80 dB
Sélectivité (IHF)
plus de 90 dB (98 MHz)
Facteur de réjection
plus de 50 dB (98 MHz)
Facteur de pénétration
F.L.
plus de 100 dB (98 MHz)
Rejection erronée
plus de 100 dB (98 MHz)
Suppression AM
50 dB
Rapport signal bruit
65 dB
Distorsion non linéaire
moins de 0,15% (100% modulation)
STEREO
moins de 0,3% (100% modulation)
Indicateur d'accord
indicateur d'accord à signal
de 3 uV à
300 uV avec interrupteur de ON à
OFF

Séparation stéréo

plus de 42 dB (1 kHz)
Suppression de sous-
porteurs
plus de 75 dB
Impédance d'entrée de
l'antenne
300 Ohms équilibrées
75 Ohms déséquilibrées
SECTION DU DISPOSITIF D'ACCORD AM
Gamme de fréquences
de 520 KHz à 1,605 KHz
Sensibilité (IHF)
180 uV/m (antenne barre)
10 uV/m (antenne externe)
plus de 30 dB
Sélectivité (IHF)
plus de 65 dB (1 MHz)
Facteur de réjection
plus de 45 dB
Facteur de pénétration
plus de 45 dB
Rapport signal bruit
plus de 45 dB
Semi-conducteurs
Transistors: 50, Diodes: 35,
Connecteur à effet de champ: 1,
Connecteur interne: 3

Alimentation

CSA, UL et LA
120V, 60 Hz
Modèles dans la CEE: 220V, 50 Hz
Autres modèles: 110/220/240V
commutables, 50/60 Hz
480 x 165 x 440 mm
Poids
18,5 Kg
Dimensions (L, H, P)

ACCESSOIRES FOURNIS

Antenne FM en forme de T (bipolaire)
Notice d'instructions
Par suite d'améliorations la présentation et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

TECHNISCHE DATEN FÜR EMPFÄNGER

VERSTÄRKERTHEIL

Dauerleistung
2-Kanalbetrieb
130 Watt pro Kanal, min. RMS bei
4 Ohm, 20 bis 20.000 Hz mit
max. 0,08% Klirrfaktor.
120 Watt pro Kanal, min. RMS bei
8 Ohm von 20 bis 20.000 Hz mit
max. 0,08% Klirrfaktor.
2 x 135 Watt mit 4 Ohm bei 1 kHz
mit max. 0,08% Klirrfaktor.
2 x 125 Watt mit 8 Ohm bei 1 kHz
mit max. 0,08% Klirrfaktor.

Leistungsbandbreite

(IHF)
6 Hz bis 50 kHz/8 Ohm
(Klirrfaktor: 0,08%)
Rauschabstand (IHF)
PHONO
mehr als 80 dB
AUX
mehr als 90 dB
Eigenklirrdämpfung
weniger als 0,5 mV bei 8 Ohm
Kanaltrennung (IHF)
PHONO
über 55 dB bei 1.000 Hz
über 30 (1 kHz, 8 Ohm)
A+B (4 bis 16 Ohm)/
A+B (8 bis 16 Ohm)
Ausgangs-
Leuschreiber
8 bis 16 Ohm
Kopfhörer
8 bis 16 Ohm

VORVERSTÄRKERTHEIL

Empfindlichkeit/Eingangs-
impedanz
PHONO
5 mV/47 KOhm
AUX
150 mV/100 KOhm
Bandmonitor
DIN: 150 mV/100 KOhm,
DIN: 150 mV/180 KOhm
Ausgangsniveau/Impedanz
BANDGER
DIN: 30 mV/180 KOhm,
DIN: 30 mV/100 KOhm,
DIN: 30 mV/180 KOhm
Frequenzwiedergabe
PHONO (RIAA)
30 Hz bis 15 kHz +1 dB, -1 dB
JUNER/AUX/TAPE
30 Hz bis 70 kHz +0 dB, -2 dB
Tonsollor
Bässe
±10 dB bei 100 Hz
Mittelfrequenz-
bereich
±6 dB bei 1 kHz
Höhen
±10 dB bei 10 kHz
Isophomregler
(Lautstärke regler in Stellung bis 30
dB)
Filter Hoch
-6 dB bei 10 kHz
Tief
-6 dB bei 50 kHz

UKW TUNERTEIL

Frequenzbereich
88 MHz bis 108 MHz
Empfindlichkeit (IHF)
1,7 uV
Empfängercharakteristik
1,0 dB
Abstimmcharakteristik (IHF)
über 80 dB
Spiegelrefrequenz-
dämpfung
über 90 dB (98 MHz)
ZK-Selektion
über 100 dB (98 MHz)
Nebenwellen-
abschwächung
über 100 dB (98 MHz)
MW-Unterdrückung
50 dB
Pulscharakteristik
50 dB
Klirrfaktor
65 dB
MONO
unter 0,15% (100% Modulation)
STEREO
unter 0,3% (100% Modulation)
Signal-Anzeiger für zwei Strom-
stärken (3W, 150W)
Schalterstellungen ON/OFF,
variabel von 3 bis 300 uV
Sturmsabstimmung
über 42 dB (1 kHz)
Stereio-Trennung
über 75 dB
Hilfs-Träger
300 Ohm balanciert
Eingangsimpedanz für
Antenne
75 Ohm unbalanciert

TUNERTEIL MW

Frequenzbereich
520 KHz bis 1,605 KHz
Empfindlichkeit (IHF)
180 uV/m (Sub-
antenne)
10 uV/m (Außenantenne)
Abstimmcharakteristik (IHF)
über 30 dB
Spiegelrefrequenz-
dämpfung
über 65 dB (1 kHz)
ZF-Dämpfung
über 45 dB
Rauschabstand
über 45 dB
VERSCHIEDENES
Rauschabstand
über 45 dB
Halbleiterteile
Transistoren: 50, Dioden: 35,
FET: 1, ICs: 3
Stromversorgung
CSA-, UL- und LA-Modelle: 120V,
60 Hz
CEE-Modelle: 220V, 50 Hz
Andere Modelle: 110/220/240V,
50/60 Hz umschaltbar
Abmessungen
480(B) x 165(H) x 440(T) mm
Gewicht
18,5 kg

STANDARDZUBEHÖR

UKW-Dipolantenne
Bedienungsanleitung
Konstruktive und technische Änderungen aus Gründen der
Verbesserung vorbehalten.



MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY
AKAI ELECTRIC CO., LTD.
AKAI TRADING CO., LTD.

12-14, 2-chome, Higashi-Kojiya,
Ohta-ku, Tokyo, Japan
AKAI AMERICA, LTD.

2139 E. Del Amo Blvd., Compton,
Calif., 90220, U.S.A.
TELEPHONE: (213) 537-3880
TELEX: 67-7494



Printed in Japan
① 520901D1